

Service of Worship Knox Church Ōtepoti-Dunedin
7pm Sunday 6 October 2024

Leading: Alexander Heyes

Karakia Tīmatanga / Opening Prayer

He hōnore, he korōria
Maungārongo ki te whenua
Whakaaro pai e
Ki ngā tāngata katoa
Ake ake, ake ake,
Āmine
Te Atua, te piringa,
Toku oranga
(x2)

*Honour and glory
Peace on Earth
Goodwill
to all people
Now and forever,
Amen
The Lord is my refuge,
And my life.*

Whakatauākī Tīmatanga / Opening Proverb

Te Wharehuia Milroy

Ko ō tātou whakapono ngā kaiwehewehe
i a tātau. Ko ō tātau moemoeā me ō
tātau pākatokato ngā kaiwhakakotahi i a
tātau.

*It is our beliefs that act to
separate us. It is our dreams
and our difficulties that act to
unite us.*

Nau mai / Welcome

Karanga / Call

He Mihinare Karakia o Aotearoa

The angels of God guard us through the night,
and quieten the powers of darkness.

The Spirit of God be our guide,
to lead us to peace and to glory.

It is but lost labour that we haste to rise up early,
and so late take rest, and eat the bread of anxiety.

For those beloved of God are given gifts even while they sleep.

Silence

E te whānau, brothers and sisters,
our help is in the name of the eternal God,
who is making the heavens and the earth.

Himene / Hymn

Edge Kingsland (2011)

Wairua tapu, kuhu mai.
Nau mai ki konei.
Wairua tapu, arahia.
Kōrero mai anō.

Holy Spirit, welcome.
You are welcome here.
Guide us, Holy Spirit.
Speak to us again.

Wairua tapu, kuhu mai.
Nau mai ki konei.
Wairua tapu, arahia.
Kōrero mai anō.

Whakatata / Approach

He Mihinare Karakia o Aotearoa

O thou, most holy and beloved,
our Companion, our Guide upon the way,
tō mātou whetū mārama i te pō, our bright evening star.

Eternal Spirit, living God,
in whom we live and move and have our being,
all that we are, have been, and shall be is known to you,
to the very secret of our hearts
and all that rises to trouble us.

Living flame burn into us,
cleansing wind, blow through us,
fountain of water, well up within us,
that we may love and praise in deed and in truth.

Te Hohou-i-te-rongo / Forgiveness

God forgives us.
Let us forgive others;
Let us forgive ourselves.

Maungarongo / Peace

Kia tau tonu te rangimarie o te Ariki
ki a koutou.
Ki a koe anō hoki.

He Mihinare Karakia o Aotearoa

The peace of Christ be with us

And also with you.

Pānuitanga / Readings

Job 1:1, 2:1-10

Psalm 26

Whakaaroaro / Reflection

Trials in Translation

Himene Kati / Hymn

Hīrini Melbourne

Purea nei e te hau
Horoia e te ua
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here

*Scattered by the wind
Washed by the rain
And transformed by the sun
All doubts are swept away
And all restraints are cast down*

E rere wairua e rere
Ki ngā ao o te rangi
Whitiwhitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here
Makere ana ngā here

*Fly o free spirit,
Fly to the clouds in the heavens,
And transformed by the sun
All doubts are swept away
And all restraints are cast down
Yes, all restraints are cast down*

Īnoi / Prayer

He Mihinare Karakia o Aotearoa

Lord,
it is night.

The night is for stillness.

Let us be still in the presence of God.

It is night after a long day.

**What has been done has been done;
what has not been done has not been done;
let it be.**

The night is dark.

**Let our fears of the darkness of the world and of our own lives
rest in you.**

The night is quiet.

**Let the quietness of your peace enfold us,
all dear to us,
and all who have no peace.**

The night heralds the dawn.

**Let us look expectantly to a new day,
new joys,
new possibilities.**

In your name we pray.

Amen.

Te Karakia o te Atua / The Lord's Prayer

**E tō mātou Matua i te rangi
kia tapu tōu Ingoa
kia tae mai tōu rangatiratanga
kia meatia tāu e pai ai ki runga
ki te whenua
kia rite anō ki tō te rangi.**

*Our Father in heaven
hallowed be your name
your kingdom come*

*your will be done
on earth as in heaven.*

**Hōmai ki a mātou āianeī.
he taro mā mātou mō tēnei rā.
Murua ō mātou hara
me mātou hoki e muru nei
i ō te hunga e hara ana ki a mātou.
Āua hoki mātou e kawea
kia whakawaia;
engari whakaorangia mātou i te kino.
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te korōria,
āke ake ake, āmine.**

*Give us today
our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.*

*Save us from the time of trial;
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and
the glory are yours,
now and forever, amen.*

Karakia Whakamutunga / Closing Prayer

Ākatia ki runga,
Akuakuna ki raro,
Rauiritia ki te ara tika,
Kia wātea te ara takatū
Kia tū kaha, kia tū maia,
Kia tū whakahī te wairua
Mai i te putanga i te pō
Ki te whaiao
Ki te ao mārama
Tihei mauri ora!

Anthony Tipene-Matua, Remember (2023)

*Cleanse above,
Cleanse below,
Clear the path ahead,
To clear an open space,
To stand with strength and
resilience,
To raise the spirit,
As it emerges from the darkness
Into the daylight,
Into the world of light.
The sneeze of life.*